

Superior Court of Washington, County of _____
Tòa Thượng Thẩm Tiểu Bang Washington, Quận _____

In re:
Về việc:

Petitioner/s (*person/s who started this case*):
(Các) Nguyên Đơn (*những/ người đã bắt đầu vụ kiện này*):

And Respondent/s (*other party/parties*):
Và (Các) Bị Đơn (*bên khác/các bên khác*):

No. _____
Số _____

Financial Declaration of
(*name*): _____
(FNDCLR)
Lời Cung Khai Về Tài Chính của
(*tên*): _____
(FNDCLR)

Financial Declaration
Lời Cung Khai Về Tài Chính

1. **Your personal information**
1. **Thông tin cá nhân của quý vị**

Name: _____

Tên: _____

Highest year of education you completed: _____ Your job/profession is: _____

Trình độ giáo dục cao nhất quý vị hoàn thành: _____ Việc làm/nghề nghiệp của quý vị là: _____

Are you working now?

Lúc này quý vị có đang làm việc không?

Yes. List the date you were hired (*month / year*): _____

Có. Liệt kê ngày quý vị được mướn (*tháng / năm*): _____

No. List the last date you worked (*month / year*): _____

Số Liệt kê ngày quý vị được mướn (*tháng / năm*): _____

What was your monthly pay *before* taxes: \$ _____

Tiền lương hàng tháng của quý vị thể nào *trước* thuế: \$ _____

Why are you not working now? _____

Tại sao lúc này quý vị không đang làm việc? _____

2. **Summary of your financial information**
 2 **Tóm tắt thông tin tài chính của quý vị**

(Complete this section **after** filling out the rest of this form.)
 (Điền phần này **sau khi** điền phần còn lại của mẫu đơn này.)

1. Total Monthly Net Income (copy from section 3, line C. 3.) 1. Tổng Thu Nhập Ròng Hàng Tháng (sao chép từ phần 3, dòng C. 3.)	\$
2. Total Monthly Expenses After Separation (copy from section 7, line I.) 2. Tổng Chi Phí Hàng Tháng Sau Khi Ly Thân (sao chép từ phần 7, dòng I.)	\$
3. Total Monthly Payments for Other Debts (copy from section 9) 3. Tổng Chi Phí Hàng Tháng đối với Các Nợ Khác (sao chép từ phần 9)	\$
4. Total Monthly Expenses + Payments for Other Debts (add line 2 and line 3) 4. Tổng Chi Phí Hàng Tháng + Các Khoản Chi đối với Các Nợ Khác (thêm dòng 2 và dòng 3)	\$
Gross Monthly Income of Other Party (copy from section 3. A.) Thu Nhập Gộp Hàng Tháng của Bên Khác (sao chép từ phần 3. A.)	\$

3. **Income**
 3. **Thu nhập**

List monthly income and deductions below for you and the other person in your case. If your case involves child support, this same information is required on your *Child Support Worksheets*. If you do not know the other person's financial information, give an estimate. Liệt kê thu nhập hàng tháng và các khoản khấu trừ dưới đây cho quý vị và người khác trong vụ kiện của quý vị. Nếu vụ kiện của quý vị liên quan đến tiền cấp dưỡng con cái, thì cùng một thông tin như vậy được yêu cầu có trên *Bảng Tính Tiền Cấp Dưỡng Con Cái*. Nếu quý vị không biết thông tin tài chính của người kia, hãy cho một số ước tính.

Tip: If you do not get paid once a month, calculate your *monthly* income like this:

Meo: Nếu quý vị không được trả tiền một lần trong một tháng, tính số tiền *hàng tháng* như thế này:

Monthly income = Weekly x 4.3 **or** 2-week x 2.15 **or** Twice a month x 2

Thu nhập hàng tháng = Hàng tuần x 4.3 **hoặc** 2-tuần x 2.15 **hoặc** Hai lần một tháng x 2

A. Gross Monthly Income (before taxes, deductions, or retirement contributions) A. Thu Nhập Gộp Hàng Tháng (trước thuế, các khoản khấu trừ, hoặc các khoản đóng góp hưu trí)		
	You Quý vị	Other Party Bên Khác
Monthly wage / salary Thù lao / lương tháng		
Income from interest / dividends Thu nhập từ lãi suất / cổ tức		
Income from business Thu nhập từ kinh doanh		
Spousal support / maintenance received Tiền trợ cấp / tiền chu cấp cho người phối ngẫu đã nhận (Paid by: _____) (Được trả bởi: _____)		
Other income Thu nhập khác		
Total Gross Monthly Income (add all lines above) Tổng Thu Nhập Gộp Hàng Tháng (cộng tất cả các dòng trên đây)		
Total gross income for this year before deductions (starting January 1 of this year until now) Tổng thu nhập gộp hàng tháng trước khi trừ các khoản (bắt đầu ngày 1 tháng 1 của năm cho đến bây giờ)		

B. Monthly Deductions B. Các Khoản Giảm Trừ Hàng Tháng		
	You Quý vị	Other Party Bên Khác
Income taxes (federal and state) Các khoản thuế thu nhập (liên bang và tiểu bang)		
FICA (Soc.Sec. + Medicare) or self-employment taxes Các khoản thuế FICA (An Sinh Xã Hội + Medicare) hoặc các khoản thuế tự làm chủ		
State Industrial Insurance (Workers' Comp.) Bảo Hiểm Công Nghiệp Tiểu Bang (Bồi Thường Cho Người Lao Động)		
Mandatory union or professional dues Các khoản phí bắt buộc của nghiệp đoàn hoặc nghề nghiệp		

Mandatory pension plan payments Các khoản thanh toán cho kế hoạch hưu trí bắt buộc		
Voluntary retirement contributions (up to the limit in RCW 26.19.071(5)(g)) Tiền đóng góp vào chương trình hưu trí tự nguyện (lên đến hạn mức trong RCW 26.19.071(5)(g))		
Spousal support / maintenance paid Tiền trợ cấp / tiền chu cấp cho người phối ngẫu đã trả		
Normal business expenses Chi phí kinh doanh thông thường		
Total Monthly Deductions (add all lines above) Tổng Thu Nhập Gộp Hàng Tháng (cộng tất cả các dòng trên đây)		

C. Net Monthly Income C. Thu Nhập Ròng Hàng Tháng		
	You Quý vị	Other Party Bên Khác
1. Total Gross Monthly Income (from A above) 1. Tổng Thu Nhập Gộp Hàng Tháng (từ A ở trên)		
2. Total Monthly Deductions (from B above) 2. Tổng Các Khoản Giảm Trừ Hàng Tháng (từ B ở trên)		
3. Net Monthly Income (Line 1 minus Line 2) 3. Thu Nhập Ròng Hàng Tháng (Dòng 1 trừ Dòng 2)		

4. **Other Income and Household Income**
4. **Thu Nhập Khác và Thu Nhập Của Hộ Gia Đình**

Tip: If this income is not once a month, calculate the *monthly* amount like this:

Mẹo: Nếu thu nhập này không phải một lần trong một tháng, tính số tiền *hàng tháng* như thế này:

Monthly income = Weekly x 4.3 **or** 2-week x 2.15 **or** Twice a month x 2

Thu nhập hàng tháng = Hàng tuần x 4.3 **hoặc** 2-tuần x 2.15 **hoặc** Hai lần một tháng x 2

A. Other Income (Do not repeat income you already listed on page 2.) A. Thu Nhập Khác (Không lặp lại thu nhập quý vị đã liệt kê trên trang 2.)		
	You Quý vị	Other Party Bên Khác
Child support received from other relationships Tiền cấp dưỡng nuôi con được nhận từ các mối liên hệ khác		
Other income (From: _____) Thu nhập khác (Từ: _____)		

Other income (<i>From: _____</i>) Thu nhập khác (<i>Từ: _____</i>)		
Total Other Income (add all lines above) Tổng Thu Nhập Khác (cộng tất cả các dòng trên đây)		

B. Household Income (<i>Monthly income of other adults living in the home</i>) B. Thu Nhập Của Hộ Gia Đình (<i>Thu nhập hàng tháng của những người lớn khác sống trong nhà</i>)		
	Your Home Nhà Của Quý Vị	Other Party's Home Nhà Của Bên Khác
Other adult's gross income (<i>Name: _____</i>) Tổng thu nhập của người lớn khác (<i>Tên: _____</i>)		
Tổng thu nhập của người lớn khác (<i>Tên: _____</i>) Tổng thu nhập của người lớn khác (<i>Tên: _____</i>)		
Total Household Income of other adults in the home (add all lines above) Tổng Thu Nhập Của Hộ Gia Đình của những người lớn khác sống trong nhà (cộng tất cả các dòng trên đây)		

5. **Disputed Income** – If you disagree with the other party's statements about anyone's income, explain why the other party's statements are not correct, and your statements are correct:
5. **Số Tiền Tranh Chấp** – Nếu quý vị không đồng ý với các tường trình của bên kia về thu nhập của bất cứ ai, giải thích tại sao các tường trình của bên kia là không đúng, và các tường trình của quý vị là đúng:

6. **Available Assets**

6. **Những Tài Sản Khả Dụng**

List your liquid assets, like cash, stocks, bonds, that can be easily cashed. Liệt kê những tài sản thanh khoản, như tiền mặt, cổ phiếu, trái phiếu của quý vị mà có thể dễ dàng quy ra tiền mặt .	
Cash on hand and money in all checking & savings accounts Tiền mặt và tiền trong mọi tài khoản vãng lai & tài khoản tiết kiệm	\$
Stocks, bonds, CDs and other liquid financial accounts Cổ phiếu, trái phiếu, các đĩa CD và những tài khoản tài chính thanh khoản khác	\$
Cash value of life insurance Giá trị tiền mặt của bảo hiểm nhân thọ	\$
Other liquid assets Các tài sản thanh khoản khác	\$
Total Available Assets (add all lines above) Tổng Tài Sản Khả Dụng (thêm tất cả các dòng trên đây)	

7. **Monthly Expenses After Separation**

7. **Các Khoản Chi Phí Hàng Tháng Sau Khi Ly Thân**

Tell the court what your monthly expenses are (or will be) after separation. If you have dependent children, your expenses must be based on the parenting plan or schedule you expect to have for the children.

Cho tòa biết các khoản chi phí hàng tháng của quý vị thì (hoặc sẽ) như thế nào sau khi ly thân. Nếu quý vị có con cái phụ thuộc, thì những khoản chi phí của quý vị phải được dựa trên chương trình hoặc lịch biểu nuôi dạy con mà quý vị mong là sẽ có cho bọn trẻ .

A. Housing Expenses A. Các Chi Phí Nhà Ở		F. Transportation Expenses F. Các Chi Phí Vận Chuyển	
Rent / Mortgage Payment Khoản Thanh Toán Tiền Thuê / Thế Chấp		Automobile payment (<i>loan or lease</i>) Khoản thanh toán xe ô tô (<i>vay hoặc thuê</i>)	
Property Tax (if not in monthly payment) Thuế Tài Sản (nếu không nằm trong khoản chi trả hàng tháng)		Auto insurance, license, registration Bảo hiểm xe ô tô, giấy phép, đăng ký	
Homeowner's or Rental Insurance Bảo Hiểm Của Chủ Nhà hoặc Bảo Hiểm Tiền Cho Thuê		Gas and auto maintenance Bảo trì đường ống khí gas và bảo trì xe ô tô	
Other mortgage, contract, or debt payments based on equity in your home Các khoản thanh toán thế chấp, hợp đồng, hoặc nợ khác mà dựa trên vốn chủ sở hữu trong nhà của quý vị		Parking, tolls, public transportation Phí đỗ xe, phí cầu đường, giao thông công cộng	

Homeowner's Association dues or fees Hội phí và lệ phí của Hiệp Hội Chủ Nhà		Other transportation expenses Chi phí vận chuyển khác	
Total Housing Expenses Tổng Chi Phí Nhà Ở		Total Transportation Expenses Tổng Chi Phí Vận Chuyển	
B. Utilities Expenses B. Dịch Vụ Tiện Ích		G. Personal Expenses (not children's) G. Các Chi Phí Cá Nhân (không phải chi phí dành cho con cái)	
Electricity and heating (gas and oil) Điện và sưởi ấm (khí gas và dầu)		Clothes Quần áo	
Water, sewer, garbage Nước, cống rãnh, rác		Hair care, personal care Chăm sóc tóc, chăm sóc cá nhân	
Telephone(s) Điện Thoại		Recreation, clubs, gifts Giải trí, câu lạc bộ, quà tặng	
Cable, Internet Truyền hình cáp, mạng Internet		Education, books, magazines Giáo dục, sách, tạp chí	
Other (<i>specify</i>): Khác (<i>ghi rõ</i>):		Other Personal Expenses Các Chi Phí Cá Nhân	
Total Utilities Expenses Tổng Chi Phí Dịch Vụ Tiện Ích		Total Personal Expenses Tổng Chi Phí Cá Nhân	
C. Food and Household Expenses C. Các Chi Phí Thực Phẩm và Hộ Gia Đình		H. Other Expenses H. Các Chi Phí Khác	
Groceries for (<i>number of people</i>): Tạp hóa và thực phẩm cho (<i>số lượng người</i>):		Life insurance (not deducted from pay) Bảo hiểm nhân thọ (không được trừ từ tiền lương)	
Household supplies (cleaning, paper, pets) Đồ dùng gia đình (vệ sinh, giấy, thú cưng)		Other (<i>specify</i>): Khác (<i>ghi rõ</i>):	
Eating out Ăn uống bên ngoài		Other (<i>specify</i>): Khác (<i>ghi rõ</i>):	
Other (<i>specify</i>): Khác (<i>ghi rõ</i>):		Other (<i>specify</i>): Khác (<i>ghi rõ</i>):	
Total Food and Household Expenses Tổng Chi Phí Thực Phẩm và Hộ Gia Đình		Total Other Expenses Tổng Chi Phí Khác	

D. Children's Expenses D. Các Chi Phí Của Con Cái		List all Total Expenses from above: Liệt kê tất cả Tổng Chi Phí từ các mục ở trên:	
Childcare, babysitting Giữ trẻ, trông trẻ		A. Total Housing Expenses A. Tổng Chi Phí Nhà Ở	
Clothes, diapers Quần áo, tã lót		B. Total Utilities Expenses B. Tổng Chi Phí Dịch Vụ Tiện Ích	
Tuition, after-school programs, lessons Học phí, các chương trình và bài học sau giờ học ở trường		C. Total Food and Household Expenses C. Tổng Chi Phí Thực Phẩm và Hộ Gia Đình	
Other expenses for children Các chi phí khác dành cho con cái		D. Total Children's Expenses D. Các Chi Phí Của Con Cái	
Total Children's Expenses Tổng Chi Phí Của Con Cái		E. Total Health Care Expenses E. Tổng Chi Phí Chăm Sóc Sức Khỏe	
		F. Total Transportation Expenses F. Tổng Chi Phí Vận Chuyển	
E. Health Care Expenses E. Chi Phí Chăm Sóc Sức Khỏe		G. Total Personal Expenses G. Tổng Chi Phí Cá Nhân	
Insurance premium (health, vision, dental) Phí bảo hiểm (sức khỏe, nhãn khoa, nha khoa)		H. Total Other Expenses H. Tổng Chi Phí Khác	
Health, vision, dental, orthodontia, mental health expenses not covered by insurance Các chi phí y tế, nhãn khoa, nha khoa, chỉnh răng hàm mặt, sức khỏe tâm thần mà không được bảo hiểm bao trả		I. All Total Expenses (add A - H above) I. Tất Cả Tổng Chi Phí (cộng A - H ở trên)	
Other health expenses not covered by insurance Các chi phí y tế khác không được bảo hiểm bao trả		<i>Use section 10 below to explain any unusual expenses, or attach additional pages.</i>	
Total Health Care Expenses Tổng Cộng Chi Phí Chăm Sóc Sức Khỏe		<i>Sử dụng phần 10 dưới đây để giải thích về bất kỳ chi phí bất thường nào, hoặc để đính kèm thêm trang.</i>	

8. **Debts included in Monthly Expenses listed in section 7 above**
 8. **Các khoản nợ được bao gồm trong Các Chi Phí Hàng Tháng trong phần 7 ở trên**

Debt for what expense (<i>mortgage, car loan, etc.</i>) Khoản nợ cho chi phí nào (<i>thế chấp, vay mua xe, v.v..</i>)	Who do you owe (<i>Name of creditor</i>) Quý vị thiếu nợ ai (<i>Tên của chủ nợ</i>)	Amount you owe this creditor now Số tiền mà hiện tại quý vị nợ chủ nợ này	Last Monthly Payment made Khoản Chi Trả Hàng Tháng Cuối Cùng được thực hiện
		\$	Ngày:
		\$	Ngày:
		\$	Ngày:
		\$	Ngày:

9. **Monthly payments for other debts (not included in expenses listed in section 7)**
 9. **Các khoản chi trả hàng tháng cho các nợ khác (không được bao gồm trong các chi phí được liệt kê trong phần 7)**

Describe Debt (<i>credit card, loan, etc.</i>) Miêu tả Nợ (<i>thẻ tín dụng, vay, v.v.</i>)	Who do you owe (<i>Name of creditor</i>) Quý vị thiếu nợ ai (<i>Tên của chủ nợ</i>)	Amount you owe this creditor now Số tiền mà hiện tại quý vị nợ chủ nợ này	Last Monthly Payment (<i>Date and Amount</i>) Khoản Chi Trả Hàng Tháng Cuối Cùng (<i>Ngày và Số Tiền</i>)	
		\$	Date:	\$
		\$	Ngày:	\$
		\$	Date:	\$
		\$	Ngày:	\$
		\$	Date:	\$
		\$	Ngày:	\$
		\$	Date:	\$
		\$	Ngày:	\$
Total Monthly Payments for Debts				
Tổng Các Khoản Chi Trả Nợ Hàng Tháng				

10. **Explanation of expenses or debts (if any needed):**

10. **Giải thích các chi phí hoặc nợ (nếu cần):**

11. **Lawyer Fees**

11. **Các Chi Phí Luật Sư**

List your total lawyer fees and costs for this case as of today.

Liệt kê tổng phí luật sư và các chi phí cho vụ kiện này của quý vị tính đến ngày hôm nay.

Amount paid Số tiền đã trả	\$ \$	Source of the money you used to pay these fees and costs: Nguồn tiền quý vị đã sử dụng để trả các lệ phí và chi phí này:
Amount still owed Số tiền vẫn còn nợ	\$ \$	Describe your agreement with your lawyer to pay your fees and costs: Miêu tả thỏa thuận của quý vị với luật sư của quý vị để trả các lệ phí và chi phí:
Total Fees/Costs Tổng Lệ Phí/Chi Phí	\$ \$	

I declare under penalty of perjury under the laws of the state of Washington that the facts I have provided on this form are true.

Chiếu theo qui định hình phạt về tội khai gian theo luật pháp của tiểu bang Washington, tôi xin cung khai rằng các sự kiện tôi cung cấp trên mẫu đơn này là đúng sự thực.

Signed at (city and state): _____ Date: _____

Đã ký tại (thành phố và tiểu bang): _____ Ngày: _____



Sign here
Ký vào đây

Print name
Viết chữ in họ và tên

Financial Records – You must provide financial records as required by statute and state and local court rules. These records may include:

Các Hồ Sơ Tài Chính – Quý vị phải cung cấp các hồ sơ tài chính theo như đạo luật và quy định của tòa sơ thẩm và tiểu bang yêu cầu. Các hồ sơ này có thể bao gồm:

- Personal Income Tax Returns
- Các Bản Khai Thuế Thu Nhập Cá Nhân
- Pay stubs
- Cuống phiếu thanh toán tiền công
- Partnership or Corporate Income Tax Returns
- Các Bản Khai Thuế Thu Nhập Công Ty Hợp Doanh hoặc Công Ty Cổ Phần
- Other financial records
- Các hồ sơ tài chính khác

Important! Do not attach financial records to this form. Financial records should be served on the other party and filed with the court separately using the *Sealed Financial Source Documents* cover sheet (FL All Family 011). If filed separately using the cover sheet, the records will be sealed to protect your privacy (although they will be available to all parties and lawyers in this case, court personnel and certain state agencies and boards.) See GR 22(c)(2).

Thông Tin Quan Trọng! Không đính kèm các hồ sơ tài chính vào mẫu đơn này. Các hồ sơ tài chính nên được tổng đặt cho bên kia và nộp lên riêng cho tòa bằng cách sử dụng tờ bìa của *Các Văn Kiện Nguồn Về Tài Chính Được Niêm Phong* (FL Tất Cả Mọi Gia Đình 011). Nếu được nộp riêng bằng cách sử dụng tờ bìa, các hồ sơ sẽ được niêm phong để bảo vệ sự riêng tư của quý vị (mặc dù các hồ sơ sẽ khả dụng cho tất cả các bên và luật sư trong vụ kiện này, cũng như cho nhân viên tòa và các hội đồng và cơ quan tiểu bang nhất định.) Xem GR 22(c)(2).